



**Terms of Software Use of
Koerber Technologies (Shanghai) Ltd.**
上海柯尔柏工程技术有限公司
软件使用条款

March 2024
2024年3月

Copyrights and exploitation rights
版权和开发受益权

All software products and software documentation contained in our scope of supply are protected by copyright either in our favour in the case of our own proprietary software („Körber Technologies Software“) or in favour of the software supplier from whom we have acquired a licence in the event of software licensed by the software supplier („Licensed Software“).

我方供货范围内包含的所有软件产品和软件文件如果涉及属于我方所有的软件（“柯尔柏工程技术软件”）均以我方为受益人的方式受版权保护或者如果涉及由软件供应商许可使用的软件（“许可软件”）均以我方已取得许可的软件供应商为受益人的方式受版权保护。

All copyrights and exploitation rights are our property or the property of the software suppliers.

所有版权和开发受益权均为我方的财产或者为软件供应商的财产。

You will observe the copyrights and exploitation rights and in particular will not delete or alter the copyright notices.

贵司应遵守版权和开发受益权，尤其是不得删除或者改变版权提示。

Rights of use
使用权

On payment of the agreed purchase price or, if no separate purchase price for the software is agreed, on delivery of the products, we grant you, in respect of

Körber Technologies Software or Licensed Software, the non-exclusive, perpetual and non-transferable right to use Körber Technologies Software or Licensed Software and their documentation for their intended purpose in accordance with the contract within your company.

All rights to use Licensed Software are subject to the restrictions agreed between the software supplier and us.

自支付约定的采购价格时起，或者若未对软件单独约定采购价格，则自交付产品时起，对于柯尔柏工程技术软件或者许可软件，我方授予贵司在贵司范围内根据合同约定按照预期用途使用柯尔柏工程技术软件或许可软件及其文件的权利，该权利为非独占和不可转让的，是没有时间限制的。

所有使用许可软件的权利受由软件供应商和我方之间约定的限制条件的约束。

The right to use relates to the actual scope of supply in which the software is implemented, or to the contractually agreed scope of use of the software.

使用权与软件实际应用的供货范围相关，或者与合同约定的软件使用范围相关。

You are not entitled to pass the software on to third parties. An exception to this provision is the transfer of integrated software when selling complete machines provided that reference is made to our copyrights and exploitation rights or those of the software suppliers.

贵司无权将软件授予第三方；除非，出售整机时一并转移成套软件并且包含对我方版权和开发受益权或对软件供应商的该权利的标示。

We are under no obligation to give you the source code for the Körber Technologies Software or, unless explicitly agreed otherwise, to provide you with any updates of the Körber Technologies Software or Licensed Software.

我方既无义务向贵司提供柯尔柏工程技术软件的源代码，也无义务，除非另有明确约定，向贵司提供柯尔柏工程技术软件或许可软件的更新。

Duplication and editing rights

复制权和编辑权

Any recompilation, disassembly or similar process designed to obtain the editable source code of the software is prohibited. Any duplication of software and documentation or their use in other applications, even partially, requires our prior written consent.

任何通过重新编译或分解或相似程序被设计用以获取软件可编辑的源代码的行为均被禁止。任何对软件和相关文件的复制或者在其他应用上的使用，即使部分复制或使使用，均需取得我方事先书面同意。

The making of a backup copy is excluded from this provision, on condition that you provide this with the corresponding copyright notices of the original.

在提供相应的原始版权提示的条件下，备份复制件不受该条约束。

In the event of the sale or other permanent transfer of complete machines including the transfer of integrated software to third parties, you will either hand over the backup copy to the third party or destroy it.

在向第三方销售或永久转让整机一并转移成套软件时，贵司可将备份复制件转移给第三方或者将其予以销毁。

Any editing or altering of the software also requires our prior written consent, unless it has been explicitly released for editing or altering.

任何针对软件的编辑或者更改也须获得我方事先书面同意，除非已明确表示允许编辑或者更改。

Editing or altering the software renders all potential warranty claims against us null and void.

对软件的加工或者更改会导致所有可能对我方提出的

潜在的保证索赔均无效。

Responsibility for data

数据责任

You are responsible for the use and protection of the data generated and saved by the software.

贵司对通过软件生成及存储的数据的使用和保护负责。

Claims in the event of infringements of these provisions

违反规定的索赔

If there is a violation of these provisions we reserve the right to serve notice in respect of the rights of use and to claim damages.

若违反此类规定，我方保留就使用权和损失赔偿进行通知的权利。

Licence provisions of the software suppliers

软件供应商许可条款

Any further provisions issued by our software suppliers will be submitted to you if applicable.

若适用，我方软件供应商提出的任何进一步的条款均将提交给贵司。

General Provisions

一般条款

The Terms of Software Use are made in English and Chinese. In case of discrepancies between the two language versions, the English version shall prevail.

本软件使用条款由中文和英文书就，如果两种语言文本之间存在不一致，则以英文文本为准。

Koerber Technologies (Shanghai) Ltd.

上海柯尔柏工程技术有限公司